

ภาคหนึ่ง บทเรียนและแบบฝึกหัด

บทที่หนึ่ง ที่ทำการไปรษณีย์

第 一 課

Dì yí kè

郵 政 局

Yóu Zhèng jú

ศัพท์ใหม่

生 詞 (一)

Shēng cí yī

คำศัพท์

คำอ่าน

คำแปล

郵 政 局

yóu zhèng jú

อิวเจิ้งจื่อ

ที่ทำการไปรษณีย์ 辦理信件之機關。

附 近

fù jìn

ฟูจิ้น

ใกล้เคียง 相離不遠的地方。

石 龍 軍 路

Shí lóng jūn lù

ชื่อหลงจวินตุ๋

ถนนเจริญกรุง 泰國曼谷華僑聚居的一條路名。

寄

jì

จี้

ส่ง (ส่งจดหมาย ส่งของ) 傳送。

信

xìn

ซิน

จดหมาย

信 箱

xìn xiāng

ซินเซียง

ตู้จดหมาย 投信的箱子。

包 裹

bāo guǒ

ป่าวกว่อ

ห่อพัสดุ 包裝成件的東西。

封

fēng

เฟิง

ฉบับ ปิด

信 封

xìn fēng

ซินเฟิง

ซองจดหมาย

คำศัพท์

คำอ่าน

คำแปล

票 票

piào

เที่ยว

ตราสาร บัตร ตั๋ว

郵 票

yóu piào

อิวเที่ยว

แสตมป์ 貼在信件上的繳納郵費憑証。

夠

gòu

ไก่อ

พอ 足。

不 夠

bú gòu

บูไก่อ

ไม่พอ 不足。

可 是

kě shì

เขือชือ

แต่ว่า 但是。

買

mǎi

ไหม

ซื้อ 用錢去換貨物。

告 訴

gào sù

ก้าวสู้

บอก 通知。

電 報

diàn bào

เตียนป่าว

โทรเลข

電 報 局

diàn bào jú

เตียนป่าวจิวี่

ที่ทำการไปรษณีย์โทรเลข 利用電流的忽通忽斷，和遠地方通信的機關。

不 必

bú bì

บูบี

ไม่ต้อง 不須，不要。

麻 煩

má fán

หม่าฝั่น

รบกวน ยุ่ง 手續煩多，事情琐碎。

櫃 台

guì tái

ก๊วยไต

เคาน์เตอร์ 收錢的桌子。
藏東西的桌子。

要

yào

เอี้ยว

ต้องการ จะ

張

zhāng

จ้ง

เซจาง ไบ ผั้น

คำศัพท์

職 員
zhí yuán

郵 簡
yóu jiǎn

明信片 信 片
míng xià pìàn

信 紙
xìn zhǐ

紅
hóng

紅 色
hóng sè

紅 顏 色
hóng yán sè

國 內
guó nèi

限 時
xiàn shí

快 信
kuài xìn

航 空
háng kōng

枚
méi

專
zhuān

送
sòng

คำอ่าน

จื่อเหวียน

อิ้วเจียน

หมิงสิ้นเพียน

สิ้นจื่อ

หง

หงเซอ

หงเอียนเซอ

กวอเนย

เสียนสือ

ไควสิ้น

หังคอง

เหมย

จวน

ส่ง

I คำแปล

เจ้าหน้าที่ พนักงาน 各種機關，團體
的辦事人員。

ไปรษณียบัตร กระดาษจดหมายทางอากาศ
不用信封，把郵票印在信紙上的
一種簡便的信。

ไปรษณียบัตร 不用信封，把郵票
印在卡片上的一種簡便的信。

กระดาษจดหมาย

แดง

สีแดง

สีแดง

ภายในประเทศ

กำหนดเวลา 限定時間。

จดหมายด่วน 迅速的信。

ทางอากาศ

ดวง (ลักษณะนามของแสตมป์)

สำหรับ เฉพาะ

ส่ง

張 李 先 生 ， 這 裏 附 近 有
 Zhāng Lǐ xiān shēng zhè lǐ fù jìn yǒu
 จ้าง ลี้ ฝ่าน เซ่ง เจ๋ ลี้ ฟู่ จิ้น ยู่
 郵 政 局 嗎 ？
 yóu zhèng jú ma

คุณหลี่ครับ แถวนี่มีที่ทำการไปรษณีย์ไหม

李 : 郵 局 ， 石 龍 軍 路 才 有
 Lǐ Yóu jú Shí lóng jūn lù cái yǒu
 หลี่ ยู่ จู่ สี ล่ง จूं ลู่ ไค่ ยู่
 呢 ， 這 個 路 口 就 有 一
 ne zhè ge lù kǒu jiù yǒu yí
 นี เจ๋ เก่ ลู่ ก่อ จู่ ยู่ ยี่
 個 信 箱 。 你 要 寄 甚 麼 ？
 ge xìn xiāng Nǐ yào jì shén me
 เก่ ซิ่น ซียง นี ย่า จี้ เซ่ เม
 要 寄 包 裹 嗎 ？
 yào jì bāo guǒ ma
 ย่า จี้ บ่าว กว่อ มา

ที่ทำการไปรษณีย์ ถนนเจริญกรุงจึงจะมีนะ ที่ปากทางตรงนี้มีแต่ตู้ไปรษณีย์
 คุณจะส่งอะไรละ จะส่งพัสดุไหม

張 : 我 不 寄 包 裹 ， 我 要 寄
 Zhāng Wǒ bú jì bāo guǒ wǒ yào jì
 จ้าง อ๋อ บู๋ จี้ บ่าว กว่อ อ๋อ ย่า จี้
 兩 封 信 ， 可 是 我 的 郵
 liǎng fēng xìn kě shì wǒ de yóu
 หล่าง เฟ่ง ซิ่น เก่ สี อ๋อ เต๋ ยู่
 票 不 夠 了 ， 我 得 買
 piào bú gòu le wǒ děi mǎi
 ป่าอ๋อ บู๋ ก่อ เล อ๋อ เต๋ ม่าย

ผมไม่ส่งพัสดุหรอก ผมจะส่งจดหมายสองฉบับ แต่แสตมป์ของผมไม่พอ ผมต้อง
 ไปซื้อ

李 : 那 麼 ， 你 到 郵 政 局 去
 Lǐ Nà me nǐ dào yóu zhèng jú qù
 หลี่ น่า เม นี เต๋ อ่า ยู่ เซ่ง จู่ กู่

買 吧 嗎 。

mǎi ba

ถ้าเช่นนั้น คุณไปซื้อที่ทำการไปรษณีย์เถอะ

張 光 : 你 可 以 告 訴 我 到 郵 政

Zhāng
จิ้ง

Nǐ kě yǐ gào sù wǒ dào yóu

政 局 去 怎 麼 走 嗎 ？

zhèng jú qù zěn me zǒu ma

คุณบอกผมหน่อยว่าจะไปที่ทำการไปรษณีย์ได้อย่างไรได้ไหม

李 九 : 我 正 要 到 電 報 局 去

Lǐ
หลี่

Wǒ zhèng yào dào diàn bào jú qù

打 電 報 ， 你 跟 我 去 就

dǎ diàn bào , nǐ gēn wǒ qù jiù

行 了 ， 我 告 訴 你 在

xíng le wǒ gào sù nǐ zài

哪 兒 買 。

nǎ er mǎi

ผมกำลังจะไปที่ทำการไปรษณีย์โทรเลข คุณตามผมไปก็แล้วกัน แล้วผมจะบอก
คุณว่าซื้อได้จากที่ไหน

張 光 : 那 太 好 了 ， 電 報 局 也

Zhāng
จิ้ง

Nà tài hǎo le diàn bào jú yě

在 那 附 近 嗎 ？

zài nà fù jìn ma

ดีมากทีเดียว ที่ทำการไปรษณีย์โทรเลขก็อยู่แถวนั้นหรือ

李 九 : 郵 政 局 旁 邊 就 是 電

Lǐ
หลี่

Yóu zhèng jú páng biān jiù shì diàn

報 局 出 ， 到 了 那 裏 ， 你

bào jú dào le nà lǐ nǐ

就 知 道 了 。

jiù zhī dào le

ข้าง ๆ ที่ทำการไปรษณีย์ก็คือที่ทำการไปรษณีย์โทรเลข ไปถึงที่นั่นคุณก็รู้เองแหละ

(他 們 到 了 郵 政 局 前 頭)

Tā men dào le yóu zhèng jú qián tóu

(พวกเขาไปถึงหน้าที่ทำการไปรษณีย์แล้ว)

張 謝 謝 你 帶 我 來 ， 我 要

zhāng xiè xiè nǐ dài wǒ lái , wǒ yào

จิ้ง

去 買 郵 票 寄 信 了 ， 一

qù mǎi yóu piào jì xìn le yì

會 兒 見 吧 。

huì er jiàn ba

ขอบคุณที่คุณพาผมมา ผมจะไปซื้อแสตมป์ส่งจดหมายล่ะ อีกสักครู่พบกันนะ

李 別 客 氣 ， 要 不 要 我 陪

lǐ bié kè qì , yào bú yào wǒ péi

หลี่

你 去 買 ？

nǐ qù mǎi ?

ไม่เป็นไรหรอก ให้ผมเป็นเพื่อนไปซื้อไหมล่ะ

張 我 想 不 必 了 ， 不 麻 煩

zhāng wǒ xiǎng bù bì le , bù má fan

จิ้ง

你 了 。

nǐ le

ผมคิดว่าไม่ต้องแล้ว ไม่รบกวนคุณล่ะ

李 九 ˊ : 好 五 ˋ , 我 五 們 們 一 一 會 九 兒 兒 見 五 〇
Lǐ Hǎo wǒ men yì huì ěr jiàn
หลี่ ตกลง อีกสักครู่พบกันนะ

(在 五 郵 五 政 五 局 五 裏 九 的 五 一 一 個 五
Zài yóu zhèng jú lǐ de yí gè
櫃 五 台 五 前 五 頭 五 〇)
guì tái qián tóu

(ที่เคาน์เตอร์ในที่ทำกาการไปรษณีย์)

張 五 ˊ : 我 五 要 五 買 五 五 五 枚 五 八 五 塊 五 錢 五 五
Zhāng Wǒ yào mǎi wǔ méi bā kuài qián
จิ้ง 的 五 郵 五 票 五 五 , 兩 五 枚 五 兩 五 塊 五 五
de yóu piào liǎng méi, liǎng kuài wǔ
五 五 毛 五 的 五 〇
máo de

ผมจะซื้อแสตมป์ดวงละแปดบาทห้าดวง ดวงละสองบาทห้าสิบสตางค์สองดวง

郵 五 政 五 局 五 職 五 員 五 五 : 一 一 共 五 是 五 四 五
Yóu zhèng jú zhí yuán Yí gòng shì sì
พนักงานไปรษณีย์

十 五 五 五 塊 五 錢 五 五 , 你 五 還 五 要 五 買
shí wǔ kuài qián nǐ hái yào mǎi
五 五 航 五 空 五 郵 五 簡 五 嗎 五 〇 ?
háng kōng yóu jiǎn ma

รวมทั้งสิ้น 45 บาท คุณจะซื้อไปรษณีย์บัตรทางอากาศไหม

張 五 ˊ : 今 五 天 五 不 五 買 五 了 五 , 我 五 已 五 經 五
Zhāng Jīn tiān bù mǎi le wǒ yǐ jīng
จิ้ง 五 五 用 五 信 五 紙 五 五 , 信 五 封 五 寫 五 了 五 ,
yòng xìn zhǐ xìn fēng xiě le

請 你 告 訴 我 哪 個 是

qǐng nǐ gào sù wǒ nǎ gè shì

航 空 信 箱 ？

háng kōng xìn xiāng ?

วันนี้ไม่ซื้อแล้ว ผมใช้กระดาษจดหมายและซองจดหมายเขียนไปแล้ว

คุณกรุณาบอกผมหน่อยว่าตู้ไหนเป็นตู้จดหมายทางอากาศ

郵 政 局 職 員 : 紅 顏 色 的

Yóu zhèng jú zhí yuán Hóng yán sè de

พนักงานไปรษณีย์

信 箱 就 是 , 同 時 也 就

xìn xiāng jiù shì , tóng shí yě jiù

是 平 信 的 信 箱 。

shì píng xìn de xìn xiāng 。

ตู้ไปรษณีย์ตู้สีแดงนั้นก็ใช่ละ แล้วก็เป็นที่ไปรษณีย์สำหรับจดหมาย
ธรรมดาด้วย

張 : 國 內 的 限 時 專 送 (快

Zhāng : Guó nèi de xiàn shí zhuān sòng kuài

จ้ง

信) 信 箱 , 是 哪 個 呢

xìn xìn xiāng , shì nǎi gè nē

？

ตู้ไปรษณีย์สำหรับจดหมายภายในประเทศที่ต้องส่งตามเวลาที่กำหนด
(จดหมายด่วน) เป็นตู้ไหนครับ

郵 政 局 職 員 : 限 時 專 送

Yóu zhèng jú zhí yuán Xiàn shí zhuān sòng

พนักงานไปรษณีย์

和 航 空 信 的 信 箱 , 都

hé háng kōng xìn de xìn xiāng dōu

是 那 個 紅 色 的 。
shì nài gè hóng sè de

ตู้ไปรษณีย์ของจดหมายที่ต้องส่งตามเวลาที่กำหนดและจดหมายทางอากาศ
ก็คือตู้สีแดงนั่นเอง

張 先生 : 好 謝 謝 你 。
Zhāng Hǎo xiè xiè nǐ
จิ้ง

ครับ ขอบคุณมาก

แบบฝึกหัดบทที่หนึ่ง
練 習 一
Liàn xí yī

一、翻譯 การแปล

(一)、中譯泰 แปลจีนเป็นไทย

一，藍堪恆大學裏有郵政局。

二，我去買信封和信紙。

三，要不要我陪你去買郵票？

四，紅顏色的信箱是航空信和平信的信箱。

(二)、泰譯中 แปลไทยเป็นจีน

1. คุณทราบไหมว่าที่ทำการไปรษณีย์อยู่ที่ไหน
2. ข้าง ๆ ที่ทำการไปรษณีย์โทรศัพท์คือที่ทำการไปรษณีย์
3. ฉันจะไปซื้อแสตมป์ส่งจดหมาย
4. ฉันจะซื้อแสตมป์ดวงละหนึ่งบาทยี่สิบห้าสตางค์สิบดวง

二、填空 การเติมคำ

(一)，你_____甚麼？

(二)，我的_____不夠了。

(三)，你跟我去_____了。

(四), 這裏附近有 _____ 嗎?

三、問答 การตอบคำถาม

(一) 我們到郵政局去做甚麼?

(二) 你去過郵政局嗎? 你去郵政局做甚麼?

(三) 電報局在哪裏?

(四) 信箱是用來做甚麼的? 你在哪裏看到信箱?

(五), 甚麼叫做航空郵簡?

(六), 五枚八塊錢的郵票, 兩枚兩塊五毛的郵票, 一共多少錢?

四、造句 การแต่งประโยค

(一), 信

(二), 票

(三), 買

- (四), 信箱
- (五), 郵票
- (六), 郵政局
- (七), 郵簡
- (八), 電報
- (九), 電報局
- (十), 附近

ฝึกพูดจากรูปภาพ
 看圖說話
 Kàn tú shuō huà

